

STUART MERRILL

---

# Dobry deszcz

STUART MERRILL

# Dobry deszcz

TŁUM. BRONISŁAWA OSTROWSKA

Oto deszcz, jako słodki przebaczenia głos  
Na gościńce, co w słońcu tumanem się kurzą.  
I wśród ogrodów, co się zielenią spod ros,  
Brzęczenie jasnych kropel, od których się mrużą  
Sadzawki w wielkie oka rozplyniętych kół...

Nad dolinkami — chmurek krasny pas się zsunął,  
Jako warg aniołowych pąkowie wilgotne  
Wokół radosnych pól i dalekich kniej...  
A pielgrzym śpiewa wesół z polnym ptactwem spó<sup>1</sup>,  
Że ten deszcz nie zamieni mu w pustkowie błotne

Rozdroża, kędy będzie szukał drogi swej...  
Rolnik z błyszczącym pługiem na odłogi sunie,  
Poddając kark znużony miłościwym dżdżom,  
Pod którymi kielkują szczeciniaste runie<sup>2</sup>,  
A chory, kołysany deszczową piosenką,  
Poprzez otwarte okno wpatrzon<sup>3</sup> het za dom —  
Czuje, że dusza w piersi mu wstaje — podzięką.

Oto błogosławiony, dobry, boży deszcz,  
Który odświeża czoło znużone włóczęgi.  
Oto deszcz mżący z raju perlistymi wstęgi<sup>4</sup>,  
Który pracy rolnika dawa<sup>5</sup> życia dreszcz —  
I ożywia uśmiechem obumarłą pierś  
I oczy tych, co wiedzą, że już patrzą — w śmierć.

A oto wraz się jawi łuk barwistej tęczy  
Nad żółtymi domostwy<sup>6</sup> miasteczkowych dróg —  
Gdzie idą dzieci z nasion pełnymi koszyki<sup>7</sup>  
Siać grządki, kędy<sup>8</sup> rychło rój pszczół się rozbrzęczy  
Wśród kwiecistego ziela woniejących smug.  
Idą poważne, grzeczne, małe ogrodniki<sup>9</sup>,  
A pod rozpiętym łukiem siedmiobarwnej tęczy,  
Śpiewając przyszłych siewów wzrost i kwiat, i plon,  
Bije w zmierzchu rozgłośny i radośny<sup>10</sup> — dzwon.

Sielanka

<sup>1</sup>spół — razem, wspólnie. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>runi — wschodząca roślinność, młode pędy, kielkujące z ziemi. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>wpatrzon (daw.) — dziś: wpatrzony. [przypis edytorski]

<sup>4</sup>wstęgi — dziś popr. forma N. lm: wstęgami. [przypis edytorski]

<sup>5</sup>dawa — dziś popr. forma 3 os. lp cz.ter.: daje. [przypis edytorski]

<sup>6</sup>domostwy — dziś popr. forma N. lm: domostwami. [przypis edytorski]

<sup>7</sup>koszyki — dziś popr. forma N. lm: koszykami. [przypis edytorski]

<sup>8</sup>kędy (daw.) — które; tu: gdzie. [przypis edytorski]

<sup>9</sup>małe ogrodniki — dziś popr. forma: mali ogrodnicy. [przypis edytorski]

<sup>10</sup>radośny — dziś popr. forma: radosny. [przypis edytorski]

---

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/merrill-dobry-deszcz>

Tekst opracowany na podstawie: Liryka francuska, tłum. Bronisława Ostrowska, seria druga, wyd. J. Mortkowicz, Warszawa 1911

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Daria Pranga, Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska.

Okładka na podstawie: [fotologic@Flickr](mailto:fotologic@Flickr), CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Pomóż uwolnić konkretną książkę, wspierając zbiórkę na stronie [wolnelektury.pl](http://wolnelektury.pl).

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).